

WARMIYAKU  
MEMORIAS DEL AGUA



\*CARLINA DERKS BUSTAMANTE  
BAJO LA DIRECCIÓN DE ANA CORREA

## SOBRE EL GUIÓN Y SU CONSTRUCCIÓN



Tomo las palabras de la persona que ha estado dirigiendo este proyecto teatral, Ana Correa del grupo cultural Yuyachkani, quien me mostró a lo largo de infinitas horas de investigación en las tablas, en el campo, en las historias personales y en nuestras múltiples verdades, que la dramaturgia surge de un cúmulo de procesos verdaderos que van más allá del simple hecho de sentarse a escribir un guión a la espera de una dama llamada Inspiración. En este sentido, el presente guión surge de múltiples procesos que me llevaron a realizar una investigación antropológica, literaria y teatral de mi propia vida como actriz y como persona, para así, de alguna manera, encontrarme con el propósito inicial de este proyecto: el agua. Este proceso me llevó a recordar los primeros ríos que conocí, lo que por causalidad me incentivó a visitar el pueblito donde nací, Masín, localizado en Ancash, Perú. En el proceso de revisar mi historia personal en ese pequeño pueblo en el Perú profundo, recordé que mi padre y mi madre ayudaron a fundar la Comunidad Autogestionaria del Alto Pushka (CADIAP) en 1985, que reunía a más de sesenta comunidades campesinas de la zona, las cuales realizaban intercambios de medicina, de semillas, de plantas, de saberes ancestrales y culturales. Esta comunidad llegó a funcionar con bastante éxito y fue tal el florecimiento de los pueblos y sus saberes que llegaron a viajar en un camión para repartir comida a la Comunidad Autogestionaria de Villa El Salvador (CUAVES) y, también, en varias comunidades de Ayacucho en Perú. En medio de todo este acontecimiento, nací con la ayuda de la señorita Ingi, una partera ciega de ochenta años y su madre doña Viviana, una curandera, de ciento cuatro años.

En Masín tome mis primeras aguas, crecí junto al maíz, las tunas y fui parte de una utopía de cambio. A pesar de toda la belleza que vivíamos mi familia y las comunidades en ese momento, el Perú estaba amenazado por un conflicto impulsado por grupos armados: Sendero Luminoso<sup>1</sup>, los paramilitares y el ejército. El conflicto amenazaba con llegar a Masín, por ello mi familia a salir huyendo del pequeño pueblo. Veintitrés años después de esta huida volví a Masín, donde los pobladores me contaron sobre los asesinatos, sobre el incendio del camión, sobre el saqueo del CADIAP, sobre la pérdida de los cantos, las danzas y sobre la destrucción de la comunidad autogestionaria. También pude constatar nuevos conflictos en la zona, esta vez causados por las empresas mineras, que generan contaminación y pobreza. En tal sentido, este guión surge de una búsqueda propia de mi agua para así, de alguna manera, hacerme responsable de la historia que me ha tocado contar: la historia de mi propia vida.

---

<sup>1</sup> Grupo armado con tendencia ideológica marxista-leninista- maoísta que se originó en el Perú en la década de los 80s.

## WARMIYAKU, MEMORIAS DEL AGUA

### GUIÓN

#### ENTRADA DEL AGUA

*Se escucha un rock clásico en holandés. La escena está marcada con cinta la cual forma una figura geométrica que representa el espacio sagrado. En el fondo de escena están colocados varios trajes. La actriz entra al espacio y en la parte frontal de la escena coloca un kero<sup>2</sup> con agua. Luego, sale del espacio.*

#### ENTRADA DEL FUEGO

*Fuera del espacio sagrado, la actriz prende el fuego, el incienso y coloca sobre su cuerpo diversas prendas ceremoniales: un sorong<sup>3</sup>, una corona de flores y un bokor<sup>4</sup>. La actriz entra al espacio sagrado, se escucha música balinesa e inicia la danza Pusparesty<sup>5</sup>. Al lado izquierdo del kero con agua, en la parte frontal, se forma la mitad de la media luna con pétalos de rosas que lleva danzando en un bokor. Dentro del espacio sagrado, la actriz se quita las prendas ceremoniales, las coloca en la mesa ceremonial<sup>6</sup>, delante de los pétalos y sale del espacio.*

#### CANTO DE LA PALLA<sup>7</sup>

*La actriz coloca las prendas sagradas de la palla: un vestido y una corona. La actriz se prepara para entrar al espacio sagrado. Se escucha música tradicional de la virgen de Huari<sup>8</sup>. Las alas de la palla se abren como un cóndor y se desplaza con suavidad hasta donde está el kero. Toma el kero con las dos manos y lo levanta. Cuando la música finaliza, la actriz entona un canto tradicional de las Pallas de Masín, y, al mismo tiempo, se desplaza en escena para hacer honor al agua. La actriz continúa su canto, mientras va formando la mitad derecha de la*

---

<sup>2</sup> Vaso ceremonial.

<sup>3</sup> pieza larga de tela que va ceñida en la cintura como una falda.

<sup>4</sup> Plato ceremonial de plata cargado de pétalos de rosas usado para la danza tradicional de Bali Pusparesty.

<sup>5</sup> Pusparesty, "la danza de la bienvenida de las flores".

<sup>6</sup> Los pétalos de rosas en forma de media luna, forman una mesa ceremonial en la parte frontal de la escena.

<sup>7</sup> Bailarinas de todo el Ande peruano que se destacan por sus adornos de flores y sus agudas voces. Antiguamente eran conocidas como las hijas del sol o las mujeres del Inca.

<sup>8</sup> Huari, provincia de Ancash, Perú.

*media luna con pétalos de rosas restantes en el bokor. Luego coloca las velas en cada extremo de la media luna.*

**Palla (canta):** Brillante como el sol, en este glorioso día. Celebramos su fiesta de nuestra patrona. Celebramos su fiesta de nuestra patrona. Rey monarca Ruminahui<sup>9</sup>, mas amante de los hombres. Capitana Mama Ocllo, prima hermana de la luna. Capitana Mama Ocllo, caminemos, avancemos. Desde Masín hasta Quito. Allinllullay allinllullay. Allinllullay allinlluy. Allinlluya allinlluy. Allinlluyay alliyu<sup>10</sup>.

*Mientras sigue murmurando el canto de la palla, la actriz se quita las prendas de vestir con suavidad y las coloca sutilmente en la mesa al lado derecho de la media luna. La actriz se sienta en el medio de la mesa.*

### **TABACO DEL PROPÓSITO**

*La actriz toma el tabaco que estaba escondido en el bokor, lo enciende, sopla al lado izquierdo, al derecho, al kero con agua. Sosteniendo el tabaco con las dos manos, levanta un rezo.*

**Actriz:** Con este tabaquito abro este momento de retorno para agradecerte, agüita linda, por toda la memoria que guardas, por la memoria que brilla a través de tu reflejo y que se enciende en mi corazón.

*La actriz señala con su mano izquierda los elementos sagrados de la danza balinesa (al lado izquierdo de la mesa) mientras continua rezando.*

**Actriz:** Por las Corrientes de tus mares llego mi papá desde Holanda; por eso, te he bailado esta danza de Bali Pusparesty, la danza de la bienvenida de las flores, que me entregó mi maestra de Bali Xandra Sahetapy<sup>11</sup> en Ámsterdam.

*La actriz señala con su mano derecha los elementos sagrados de la danza de la palla (al lado derecho de la mesa) mientras continúa rezando.*

**Actriz:** Acariciada por tus aguas que bajan por las costas de Chepén<sup>12</sup>, donde nació mi madre, te he danzado y cantado como las Pallas de Ancash.

---

<sup>9</sup> Ruminahui fué uno de los prestigiosos incas del reino de Quito donde actualmente esta el Ecuador.

<sup>10</sup> Canto tradicional de las pallas recogido en Masin.

<sup>11</sup> Maestra tradicional de danzas balineses que reside en Holanda.

<sup>12</sup> Ciudad localizada en La Libertad, al norte del Perú.

*La actriz toma el tabaco con sus dos manos y apunta al agua, mientras finaliza su rezo.*

**Actriz:** Te pido que me guíes en este momento de reconexión, de memoria y retorno a mi país de nacimiento, Perú.

*La actriz deja el tabaco en el bokor y se levanta.*

### LA BÚSQUEDA

*Se escuchan tambores. La actriz se desplaza por el espacio sagrado buscando sus recuerdos. Encuentra un bulto de polleras, un banco, un sombrero y unos zapatos que los coloca dentro del espacio ceremonial. Mientras busca, balbucea palabras en español, holandés y quichua.*

**Actriz:** volver, retornar, terugaan<sup>13</sup>, kutichiy<sup>14</sup>, vuelvo, terugkeren<sup>15</sup>, regreso, kutiy<sup>16</sup>, jampuy<sup>17</sup>

*La búsqueda se vuelve cada vez más intensa hasta el punto en que la actriz se empieza a desplazar en círculos. Luego se detiene y observa el lado izquierdo de la mesa.*

### LA CANCIÓN DEL AGUA

*Desde el banco, Carlina le canta a su padre. Avanza hasta la corona balinesa que dejó sobre la mesa ceremonial. Allí encuentra unos cabellos rubios y se los coloca como un bigote.*

**Enrique** (entre cantando y hablando): Aquel atardecer, sentí el rumor del río y tú. Margarita, compañera, camarad<sup>18</sup>, je mond<sup>19</sup>, tu boca es ancha y expresa una rabia contra el sistema. Sabes, Margarita, tienes un sabor rico ¡Me haces tanta falta!

*La actriz se quita los bigotes, se los coloca sobre su cabello y avanza hasta el banco en el fondo. La actriz llama a su madre, avanza hasta la corona, encuentra unos cabellos negros y se los coloca.*

**Margarita** (entre cantando y hablando): Aquel, aquel, aquel atardecer sentí el rumor del río y tú. Enriquito,

---

<sup>13</sup> "Retorna" en holandés.

<sup>14</sup> "Volver" en quechua.

<sup>15</sup> "Volver" en holandés.

<sup>16</sup> "Vuelvo" en quechua.

<sup>17</sup> "Vamos" en quechua.

<sup>18</sup> "camarada" en holandés.

<sup>19</sup> "tú boca" en holandés.

¿di<sup>20</sup>? ¡Tú también me haces tanta falta! Vámonos juntos a las punas que allá están los que nos necesitan!

*La actriz se quita los cabellos negros; avanza y se sube al banco. Mientras canta, va trenzando los cabellos.*

**Actriz** (entre cantando y hablando): La canción del agua aprendió tu voz y el corazón de la lluvia la trajo a mi corazón. Papá, ¿me cuentas un cuento del pueblo donde nací? Mi mamá, ¿tu? Mamá, cuéntame de nuevo la historia de mi pueblo, que te contó Florentino la noche de luna llena.

*Mientras avanza hacia la corona de la palla, la actriz va balbuceando una canción.*

**Actriz:** allinllullay allinllullay, allinllullay...

### TE VOY A CONTAR UN CUENTO..

*Mientras continua el canto, la actriz se coloca la corona de la palla. Sus manos se elevan formando una figura de la danza. Y narra el cuento de Mashacuy<sup>21</sup>.*

**Palla:** Allinyuyay, allinyuyay, allinyuyay...Arriba en las alturas hay un pueblito llamado Pushka. Allá vivía un campesino muy fuerte que se llamaba Mashacuy. Mashacuuuuy!!!

*De la corona, la actriz saca una pequeña representación del campesino Mashacuy.*

**Palla:** Él esta muy enamorado de la Jipash, una bonita mujer. Capullanaaa!!!

*De la corona, la actriz saca una pequeña representación de la bella Capullana.*

**Palla:** Ella pasa su tiempo sentada junto a un riachuelo, en cuyas cristalinas aguas mira incansablemente su hermosa cara. Mashacuy solo tienes ojos para ella. Pero su corazón tiene miedo de acercarse y declararle su amor. Él, junto a una gran piedra, llora como un ternero. Si la pareja gozara de libertad podrían ser muy felices, se comentan en las conversaciones. La vanidad y el miedo habían dominado el corazón de los amantes. La naturaleza se enoja y decide castigarlos. Mashacuy y su miedo es convertido en un bullicioso río que por las noches no se cansa de llorar. Capullana y su vanidad desaparecen entre las aguas cristalinas de un riachuelo. Las blancas aguas de la bella jipash se juntan con las tumultuosas y sucias

---

<sup>20</sup> Expresión que utilizan en el norte del Perú para afirmar una frase.

<sup>21</sup> Mashacuy, cuento tradicional de Masín, recopilado por Margarita Bustamante en el libro *Shimikishay Mamai, Papai*, publicado en 1992.

aguas del cholo Mashacuy. Así van a vivir para siempre. La gente de la quebrada conoce esta historias. Por eso, al río llorón lo llamaron Pushka en recuerdo del pueblo de donde venia Mashacuy. Al riachuelo lo llamaron Capallaq en memoria de la bella vanidosa. En medio de estos dos ríos, hay un pequeño valle conocido como Masín, donde naciste.

*La actriz se quita la corona, toma las cintas de colores, mira a todos los presentes y agradece.*

**Actriz:** ¡Gracias, mamá!

### **AHÍ VIENEN..**

*La actriz toma a la muñeca (Piquish<sup>22</sup>) que estaba colocada en el traje de la palla; la lleva mientras canta por la corona de la palla.*

**Actriz** (cantando): ¡Piquish!, ahí viene la Margarita, ahí viene la Margarita. ¡Sí! ella de cabellos negros como la noche, que viene de tierra moches.

*Con la bebé en brazos, la actriz baila hacia la corona balinesa.*

**Actriz** (cantando): Ahí viene el gringo Enrique, ahí viene el gringo Enrique. ¡Sí! El que vino cruzando el océano Atlántico, el de los cabellos de sol.

*La actriz camina hacia el centro del espacio sagrado y coloca con suavidad a la muñeca sobre la banca de madera.*

**Actriz** (cantando): Juntos están en las laderas, juntos están en el pueblito de Masín, junto al río Pushka.

*La actriz se esconde tras la banca y toma a Piquish quien empieza a moverse con pequeños gestos. Desde la parte de atrás, la actriz imita la voz de una pequeña niña y cuenta.*

**Piquish:** Mmm....., y yo que aún era una gotita de agua inicié mi florecimiento dentro de la barriga de mi mamá.

*Mientras la actriz canta, toma la pollera azul que quedó del lado izquierdo y la coloca como que si fuera un vientre sobre la banca de madera.*

**Actriz:** Juntos están en las laderas, juntos están en el pueblito de Masín, junto al río Pushka.

---

<sup>22</sup> Nombre que se les daba a los bebés que nacían en Masín, Ancash, Perú.



## LA ASAMBLEA

*La actriz coloca la banca con la pollera como si fuera un vientre. La actriz representa a Margarita quien se desplaza por el espacio sagrado anunciando la llegada de los campesinos.*

**Margarita:** Las comunidades campesinas del Alto Pushka<sup>23</sup> nos hemos reunido hoy para dar inicio a nuestra primera gran asamblea, miren, miren, miren ahí vienen llegado de Huachis<sup>24</sup>, Huacachis<sup>25</sup>, Huaripampa<sup>26</sup>, Ponto<sup>27</sup>...

*Se escucha un huayno<sup>28</sup> ancashino y la actriz se desplaza con las polleras por el espacio circular representando la llegada de los campesinos y campesinas. La actriz, mientras gira, se coloca las polleras. Mientras hace esto, va imitando las voces de los campesinos que van llegando a Masín.*

**Actriz:** Del pueblo de Ponto hemos llegado. También estamos aquí del caserío de Taulle<sup>29</sup>. De Huachis y Huacachis hemos venido. Yo también he llegado para representar a las mujeres de la Quebrada.

*La actriz termina de ponerse todas las polleras. Con un pequeño giro, y colocando la primera pollera sobre sus hombros, representa a un comunero del pueblo de Ponto.*

**Ponto:** Achicayau<sup>30</sup>!!! Como representante del pueblo de Ponto, me hago presente. Nuestros pueblos lloran y gimen... la desdicha, la miseria. Indiferentes ante cualquier organismo del Estado. Estamos allí enclavados en los cerros, llorando nuestras desgracias, nuestra miseria..<sup>31</sup> ¡Achicayau!

*La actriz se coloca la pollera sobre su rostro y realiza varios giros sobre el espacio sagrado. Con la pollera sobre su hombro, representa a un campesino del caserío de Taulle.*

---

<sup>23</sup> La quebrada del Alto Pushka es una zona en Ancash que alberga a varias comunidades campesinas.

<sup>24</sup> Poblado del Callejon de Conchucos, Ancash, Perú.

<sup>25</sup> Poblado del Callejon de Conchucos, Ancash, Perú.

<sup>26</sup> Poblado del Callejon de Conchucos, Ancash, Perú.

<sup>27</sup> Poblado del Callejon de Conchucos, Ancash, Perú.

<sup>28</sup> Música tradicional de las regiones andinas.

<sup>29</sup> Poblado del Callejón de Conchucos, Ancash, Perú.

<sup>30</sup> Expresión de ira en el idioma runasimi.

<sup>31</sup> Texto recopilado de la primera asamblea comunal que se realizó en Masín en 1985.

**Taulle:** ¡Ha ha ha! ¡Tengo una sed que no hay quien me la quite! Del caserío de Taulle he venido, único representante. El resto se ha quedado para el haray muruy<sup>32</sup>, la cosecha. *(Desde el fondo se escucha)* walaayu walaayu<sup>33</sup>, indio vago! No compañero, nosotros no somos vagos. Nuestras semillas no germinan porque tienen sed. El agua no nos llega, compañero, y así como nuestras semillas nos estamos secando. Por eso, solicito la construcción de canales de riego para regar en las comunidades altas.

*La actriz se desplaza por el espacio sagrado y se coloca la pollera como si fuera un poncho. Entonces, representa a un comunero de la comunidad de Huaripampa.*

**Huaripampa:** ¡Qué sustu, mamai, casi pasu al otro mundo! Estaba yo tomandu agua del río y me he puesto así tudo amarillo mamai. Mi ashnu<sup>34</sup> me ha ayudadu y me ha llevado donde mi cholita. ¿Qué te ha pasado, Florentino? La fiebre amarilla me ha encontrado y me quedadu así medio vivo, muertu del sustu. Por eso, solicitamos una posta médica y un cementerio, pues mi pueblo ya no da más de tantu que muere!

*La actriz coloca la pollera sobre el suelo y se sienta sobre ella representando una joven campesina.*

**Joven campesina:** ¡Achallauy achallau<sup>35</sup>! ¡He visto la cara del ichchi<sup>36</sup>! Y me encontradu con mi hermanitu y su cara color de cerru de nevado. He corrido donde mi mamai y le preguntadu: ¿mamai, mamai! qué le ha pasado al Orlando? ¡Herida de sarampión a picadu su frete! Y tengo miedo de la muerte que se está viniendo. Eramos diez, ahora somos seis hermanitus. Por eso, solicitu vacunas y una buena alimentación, ¿usted me comprenderá, verdad?

*La actriz se desplaza por el espacio sagrado y levanta la pollera con sus dos brazos.*

**Campesina 1:** ¡Manan respetayaku<sup>37</sup>! Como representante de los asuntos femeninos, me hago presente ¡Manan respetayaku! El otro día me he encontradu con mama Ichi, *(con enojo)* ¿Cuál fue el cholo que le ha arrancadu la pureza de sus polleras<sup>38</sup>? No puede ser compañeros, tanta falta de respeto, no puede ser.

---

<sup>32</sup> Cosecha de maíz en lengua runasimi.

<sup>33</sup> "vago" en idioma runasimi.

<sup>34</sup> Azno en idioma runasimi.

<sup>35</sup> Expression de pena en idioma runasimi.

<sup>36</sup> Figura arquetípica andina de energías malas que aparece en el libro de cuentos recopilados por Margarita Bustamante: *Shimikishay Mamai, Papai*, Publicado en 1992.

<sup>37</sup> "No hay respeto", en lengua quechua.

<sup>38</sup> Faldas que utilizan en la vestimenta tradicional andina.

*La actriz coloca la pollera sobre sus hombros, extiende sus brazos como si fuera una ave.*

**Campesina 2:** ¿Huelen? Allá atrás en las colinas estamos las *warmis*<sup>39</sup> preparando la parpa<sup>40</sup>, las faenas y las *minkas*<sup>41</sup> que a ustedes tanto les gusta. Nosotras las *warmis* preparamos con amor, con nuestro esfuerzo... pero manan respetayaku ¡No hay respeto! por eso, solicitamos que a las mujeres se nos respete y se nos incluya dentro de la organización comunal. ¡Voz y voto para las mujeres de la Quebrada!

*La actriz coloca la que tenía sobre sus hombros sobre el vientre, donde está la bebé, y queda puesta la pollera blanca, la cual es colocada como una camisa para representar a un dirigente campesino.*

**Dirigente:** Como miembros de la junta comunal, hemos podido constatar que todos tenemos los mismos problemas y que es necesario ayudarnos, juntarnos como los hermanos y hermanas que solíamos ser. ¡Un solo latido, un solo corazón compañeros, compañeras!

La actriz se quita la pollera blanca y se la coloca como si fuera un chal para representar a una campesina.

**Campesina 3:** Por eso hoy, 20 de enero de 1985, proclamamos el despertar del CADIAP, la Comunidad Autogestionaria del Alto Pushka! ¡Qué viva nuestra comunidad autogestionaria!

*La actriz coloca la pollera blanca sobre el banco.*

## **FIESTA**

*Se escucha un huayno alegre de Ancash. La actriz se coloca unos zapatos, baila y zapatea. Mientras va exclamando los logros de la Comunidad Autogestionaria del Alto Pushka.*

**Actriz:** ¡El CADIAP está regido por los principios de absoluta independencia! ¡Pondremos en práctica los valores de justicia, libertad, democracia e igualdad! ¡No a la discriminación social, política, económica, religiosa y de sexo! ¡Haremos realidad la solidaridad entre los miembros de la comunidad! ¡Queremos promover la vida digna y humana de los sectores marginados, principalmente de los campesinos! ¡Con respeto profundo a

---

<sup>39</sup> "Mujeres" en lengua quechua.

<sup>40</sup> Alimento típico de la zona de Ancash elaborado en base a maíz.

<sup>41</sup> "Trabajos comunales" en lengua quechua.

nuestras costumbres ancestrales! ¡Qué vivan los valores comunales! ¡Qué viva la ayuda mutua<sup>42</sup>!

*La actriz toma el banco con las polleras que simula un vientre y se lo coloca mientras habla.*

**Margarita:** ¡Compañeros, compañeras, Hemos erradicado la tos compulsiva y la epidemia de sarampión! ¡Ahora agua limpia del río Pushka llega a las alturas! ¡Estamos danzando y cantando, levantando las voces de nuestros antepasados! ¡A las warmis<sup>43</sup> se nos respeta y participamos con voz y voto en las asambleas... ¡Aaayaaaayauuuuu<sup>44</sup>!

*La actriz con el vientre realiza varios movimientos dando referencia que han empezado los dolores de parto. La actriz deja el vientre y empieza a moverse por todo el escenario como una campesina.*

**Campesina:** ¡Han empezado los dolores del parto, mama Margarita está pariendo! ¡Llamen a las parteras! señorita Ingi<sup>45</sup>, dona Viviana, va nacer llullu<sup>46</sup>! Sha allaway<sup>47</sup> Ingi, Viviana! ¡Llamen a las parteras!

*La actriz como campesina continúa corriendo por todo el espacio y sale llamando a las parteras.*

## EL PARTO

*Se escuchan sonidos de cuyes, gallinas, agua, viento y Margarita pujando. La actriz, mientras sale del espacio, se coloca un sombrero, una chompa y agarra un bastón, mientras va diciendo:*

**Ingi:** Ship ship ship, ¿qué? Mmm.. ¿qué la mama Margarita esta pariendo? Mmm.. ¡Voy, voy! Mira al fondo tengo una latita de betún, quítale la tapa, dame acá, ¡Caramba! Dame el infundio de gallina que tengo separado para los partos, pásame mi sombrero, pásame mi bastón, ship ship ship, no necesito ninguna ayuda, ochenta años partera, sin ver.. ¡yo siento pe!

*La actriz representa a Ingi, quien entra cantando por el costado derecho al espacio sagrado, guiada por su bastón.*

---

<sup>42</sup> Texto basado en los Estatutos del CADIAP 1985.

<sup>43</sup> “mujeres” en idioma runasimi.

<sup>44</sup> Expresión de dolor en idioma runasimi.

<sup>45</sup> Ingi Blas fue una partera ciega de alrededor de 80 años que vivió en la zona de Masín y que era conocida en el poblado por haber hecho nacer a la mayoría de niños y niñas de la zona.

<sup>46</sup> “bebe” en idioma runasimi.

<sup>47</sup> Expresión para llamar a alguien en runasimi.

**Ingi:** Nuestra señora mamita la lagunita, tu eres madre de esta vida, yakumamacha<sup>48</sup>.

*Ingi llega hasta la banca, se arrodilla de espaldas al público, deja su bastón, se quita el sombrero. Con sus manos frota el vientre, mientras va hablando:*

**Ingi:** Mashacuy, Mamai margarita, ¡ya estoy aquí, tranquila respire, mamai, respire! Enrique toma esta latita y disuelve el infundio de la gallina, rapidito, rapidito que ya nazca, ya está ¡dame! Margarita, te estoy frotando con el infundio, calientito, calientito!

*Ingi saca un hilo, levanta las polleras y lo amarra a una tela roja que simula una placenta.*

**Ingi:** Acá tengo este hilito, mamai margarita, voy a amarrar la bolsita de la Piquish, amarrando el hilito hasta tu dedo gordo. Así cada vez que te contraigas del dolor, tú misma vas a ir jalando tu placenta, así le ayudas a la guagüita para que nazca rapidito ¡Placenta va saliendo!

*Ingi saca la tela roja y la coloca en un plato de barro. Levanta nuevamente las polleras para hacer nacer al bebé.*

**Ingi:** Ya esta saliendo la cabecita, ya está llegando cuerpecito ¡llullu<sup>49</sup>! ¡Warmi masina es!

*Ingi realiza pequeños movimientos con los hombros y saca a la muñeca y la coloca con las dos manos sobre las polleras, a la altura de donde estaría el seno de la madre.*

**Ingi:** ¡Aquí está tu guaguitu, mamai! ¡Harto cariño tiene que recibir, harta leche mamai!

*Ingi toma a la bebé y la muestra al público. La presenta a su padre Enrique, a sus hermanos Fernando y Eleuterio, y su hermana Ilyari.*

**Ingi:** Aquí está tu bebida, Enriquito. ¿Qué nombre le pondrás? ¡Mmm.. el nombre de sus abuelos! ¡Carlina Lucia, te dirán linda agüita! Aquí esta tu hermanita Fernando, Eleuterio, Ilyarita, que también han venido! ¡Ahora que siga recibiendo hartu amur de su mamai! Beba su leche bebitu!

*Ingi coloca a la bebe sobre su madre. Agarra el sombrero, una vara y se detiene llevando en sus manos el plato de barro con la placenta.*

---

<sup>48</sup> "Madre agua" en idioma runasimi.

<sup>49</sup> "Bebé" en quechua.

**Ingi:** Vamus, Enrique, hay que enterrar la bolsita del bebé debaju del paltu para que todo salga bien, vamos vamos. Hay que bendecir guaguitu, voy llamar a mi mamai ¡Shahallaway<sup>50</sup>, mamai Viviana!

*La actriz quita la parte superior del sombrero de donde sale una máscara representando el rostro de doña Viviana. El cuerpo de la actriz se enjoroba para dar forma al cuerpo del personaje. Dona Viviana entra al espacio sagrado con una rueca de hilos de colores mientras va bendiciendo a la bebé.*

**Dona Viviana:** ¡Usha usha uha<sup>51</sup>! Bienvenida, guagüita<sup>52</sup>, gotita de agua, palomita. Tuda enfermedad, tuda miseria, tuda pobreza de este pueblo !usha! Agua hembra tuda poderosa, yakumamacha. Agua cristalina purifica, yakumamacha. Mamai, hartu guaguitu nace por aquí, pero también hartu guaguitu muere.. Agüita limpia no les llega a todos, por eso vomito, fiebre, diarrea, tristeza, mal de ojo, por eso utilizamos la chilka, el molle, planta medicinal.

*Dona Viviana toma el hilo de la rueca y hace como que si estuviera cocinando el rostro de la pequeña bebé, mientras va bendiciendo:*

**Dona Viviana:** Lobita de mi montes, con tus hilos de colores, verdes, rojos, morados y amarillos. Voy a bendecir llullu, voy a cocer tu carita, linda guaguita, voy a coser tus ojos para que no mires con la ilusión. ¡Claridad, agüita; transparencia, lagunita! ¡Voy a cocer tu boquita, para que tu palabra, mamita, resuene con el tun tun de tu corazón! ¡Así nos curamos en el Alto Pushka! ¡Cantadu también!

*Dona Viviana deja el hilo y se desplaza cantando por el espacio sagrado.*

**Dona Viviana** (cantando): Cerros nevados del Alto Pushka, shamuy<sup>53</sup> riri, Riachuelo rojo warmi capllina, shamuriri ri. Lagunas, vertientes del río Mosna, Jaucan, Capllac<sup>54</sup>, Shamuy. Cordillera Blanca, cordillera Negra, tayta<sup>55</sup> Huascarán. Shamuy ririri.

*Se escucha el sonido del agua y un huayno alegre. Doña Viviana se detiene a escuchar.*

---

<sup>50</sup> Exclamación en quechua para llamar a alguien.

<sup>51</sup> Expresión que utilizan las curanderas andinas para ahuyentar a los males vientos.

<sup>52</sup> bebe

<sup>53</sup> llamado en idioma runasimi.

<sup>54</sup> Estos son los ríos más importantes de la Quebrada del Alto Pushka.

<sup>55</sup> "Padre" en idioma runasimi.

**Dona Viviana:** ¿Sí escuchan el agua? ¡Parece que otro guaguitu ha nacido! ¡*Sha allaway*, *mamai Ingi*, vamos Ingi!

La actriz coloca la tapa del sombrero, toma el bastón y aparece Ingi.

**Ingi:** Harto guaguitu nace por acá pe!

*Mientras se desplaza en escena cantando, va saliendo del espacio sagrado.*

**Ingi** (cantando): Nuestra señora mamita lagunita, *hukumamacha*<sup>56</sup> ven, mi cholita, *hakumamacha shamuy ri ri*, ¡*hakumamacha* ven, mi guaguita!

### LA LLEGADA DEL CAMIÓN

*Se escucha una música festiva. La actriz se quita los elementos que representaban a Ingi y dona Viviana. Se coloca un sombrero y, como campesina, va llevando un camioncito de cartón en la cabeza.*

**Comunera:** ¡Ya nació un Piquish masina más! Y así como los niños florecen, nuestra comunidad también florece y ha llegado un camión para compartir nuestro florecer con los hermanos y hermanas de Villa El Salvador y Ayacucho.

*Se escucha un antiguo huayno. La campesina coloca el camión sobre su cabeza. Se desplaza por espacio sagrado y también fuera de este, donde está el público. Le reparte semillas mientras va diciendo:*

**Comunera:** Hemos llegado a Villa El salvador para repartir nuestras semillas, nuestras flores. También nos han llamado nuestros paisanos de Ayacucho para llevarles maíz, quinua, cebada, todo lo que criara en nuestra tierrita hay que repartir. ¡Y así, cada cierto tiempo volveremos para repartir alimento!

*Mientras que la comunera sigue desplazándose por ese espacio, la música va cambiando hasta que se escucha el huayno “Adios pueblo de Ayacucho”<sup>57</sup>.*

**Comunera** (acompañando el canto en el audio):

Adiós pueblo de Ayacucho, perlaschallay,  
donde he padecido tanta, perlaschallay.  
Ciertas malas voluntades, perlaschallay,  
hacen que yo me retire, perlaschallay.  
*Paqarinmi ripuchkiani*, perlaschallay,

---

<sup>56</sup> “vamos madre” en idioma runasimi.

<sup>57</sup> “Adios pueblo de Ayacucho”, canción tradicional ayacuchana.

tutay, tuta tutamanta, perlaschallay;  
mana pita adiósnispay, perlaschallay,  
mana pita despedispay, perlaschallay.

¡El yawarmayu<sup>58</sup> está por llegar a Masín! ¡Tendrán que huir o los mataran sin piedad a todos! ¡Margarita, Enrique!

### LA HUIDA

*Se escucha la música de la virgen de Masín. La actriz saca casi todas las cosas del espacio sagrado y las coloca en la mesa. El candelabro con el camión incendiándose queda en medio del espacio sagrado. La actriz coloca las polleras sobre sus caderas para representar a Margarita, que tiene a la bebé en sus manos, mientras le va diciendo los rezos que le escribió al nacer.*

**Margarita:** Carlina Lucía, te hemos esperado tanto tiempo y queríamos que nazcas en el pueblito de Masín, junto al río Pushka. Un 20 de diciembre de 1986 empezaron los dolores, fuertes, sangrientos, irresistibles. Mis entrañas se contraen, es como cuando la gente se cansa de vivir como vive ¡humillados!... ¡Dar a luz una vida nueva!

*Margarita mira a la pequeña bebé moverse en sus manos.*

**Piquish:** Mm mm...

*En el candelabro están las fotografías en blanco y negro de los pobladores de Masín<sup>59</sup>. Margarita las va mirando para mostrar el rostro de los campesinos y campesinas de la quebrada.*

**Margarita:** Han llegado y tendremos que huir. Estos son tus paisanos. Ojalá que nunca los olvides. De cada uno de ellos has recibido cariño, afecto ¡Por favor, ayúdanos a devolverle el rostro a nuestro pueblo!

*La bebé, las polleras y la banca salen del espacio sagrado. Se escucha con mayor fuerza la música de la virgen. La actriz se pone el sombrero de Ingi y Viviana.*

**Ingi:** Buscaban al gringu y su familia. Yo los sentí llegar, oí el fuego encenderse, escuche la tierra vibrar, sangrar y poco a poco nos fuimos tranguandu el aire. Los amarraron allá en la plaza y reunieron a todo el pueblo. ¿Mataron? Sí, mataron, explotaron, estrangularon y la gente se meaba, se orinaba del miedo.

---

<sup>58</sup> "río de sangre" en idioma runasimi.

<sup>59</sup> Estas fotos fueron tomadas en los años 80s y forman un registro documental de la historia de estos pueblos.



Sus almas negras eran y nosotras nos fuimos tragando el aire. ¿verdad, Mamai Viviana?

*Mamai Ingi hace el gesto de tragarse el aire. Abre los ojos mirando al cielo. La actriz descubre el sombrero y coloca el cuerpo de mama Viviana.*

**Mama Viviana:** El aire, la vida nos fuimos tragandu recordandu que una vez más nos despojaban el aliento de vivir. Y pude ver el saqueo, cómo mis paisanos, entre hermanos le fueron robando a su propia tierra. (*risa irónica*) robando lo que era suyo, de todos y para todos. Todo lo que quedaba de nuestra Comunidad Autogestionaria.. era vacío. Y pude ver que este era el inicio de un saqueo sangriento que empezó mucho antes de mis vidas, el saqueo de mis abuelas, de mis apus<sup>60</sup>. Y pude ver que la muerte continuaría, que la falta de aire nos haría olvidar nuestros cantus, nuestros bailes para escupirle al agua, para sacarle de las entrañas el oro a la tierra, ahogados quedaríamos, agrietados, contaminados como nuestros ríos, nuestros cerros... ¡Hasta de nuestros parires se olvidarán! y no serían solo los que vienen de afuera los contaminados. Nosotros mismos seremos víctimas y asesinos ¡Y por eso nos hemos tragado el aire, porque no le tememos a la muerte, porque desde arriba cantaremos, bailaremos, por ustedes, a ver si de una vez por toda recuerdan!

*La actriz lleva al sombrero de Ingi y Viviana y lo coloca en la mesa. Avanza al fondo de la escena y se coloca una máscara donde se encuentra dibujado su propio rostro.*

## DE REGRESO

*La actriz se desplaza por el espacio sagrado realizando una ruta simbólica de regreso. Su cuerpo pasa por diversos niveles de tensión muscular hasta llegar a un nivel de tensión máxima que la lleva a congelar el movimiento. La actriz se quita la máscara y observa su rostro plasmado en ella.*

**Actriz:** vuelvo y juro que quiero creer que estoy volviendo. Con mi mejor y mi peor historia. Conozco este camino de memoria, pero igual me sorprende.

## TABACO DE CIERRE

La actriz fuma el tabaco. Se escucha un clarín cajamarquino. Reparte el agua al público y sale.

---

<sup>60</sup> Deidades andinas.

